

# RAMReS

N°007 - Juin 2018



**Revue Africaine et Malgache de Recherche Scientifique**

**Semestriel de Publication de la Conférence des Recteurs des Universités  
Francophones d'Afrique et de l'Océan Indien (CRUFAOCI)**

## Littérature, Langues et Linguistique...

**N° 007-1<sup>er</sup> Semestre 2018**

**ISSN 2424-726X**

**Conférence des Recteurs des Universités Francophones  
d'Afrique et de l'Océan Indien (CRUFAOCI)**

**01 B.P. 134 Ouagadougou / Burkina Faso**



# Revue Africaine et Malgache de Recherche Scientifique (RAMReS) *‘Littérature, Langues et linguistique’*

**N° 007–1<sup>er</sup> Semestre 2018**

**ISSN 2424-726X**

Semestriel de publication de la Conférence des Recteurs des Universités  
Francophones de l’Afrique et de l’Océan Indien

Numéro 007, 1<sup>er</sup> Semestre – Juin 2018

## Directeur de la Publication

- Bertrand MBATCHI, Secrétaire Général du CAMES, Secrétaire Permanent de la CRUFAOCI

## Directeur de rédaction

- Augustin AINAMON, UAC, Bénin

## Comité Scientifique

- Mawaja MBAYA, professeur, UGB Saint Louis, Sénégal
- Maxime da CRUZ, professeur, UAC, Bénin
- Issa Djita DJARANGAR, professeur, Université de Ndjaména, Tchad
- Abou NAPON, Professeur, Université de Ouagadougou, Burkina Faso
- Claude JULIEN, professeur émérite, U de Tours, France
- Adrien HUANNOU, professeur émérite, UAC, Bénin,
- Komla NUBUKPO, professeur, Université de Lomé, Togo
- Serge GLITHO, Professeur, Université de Lomé, Togo
- Sophie AKIBODE, professeur, Université de Lomé, Togo
- Mamadou KANDJI, professeur, UCAD, Dakar, Sénégal
- André-Patient BOKIBA, professeur, U Marien Ngouabi, Congo
- Benjamin EVAYOULOU, professeur, U Marien Ngouabi, Congo
- Ambroise MEDEGAN, professeur, UAC, Bénin
- Taofiki KOUMAKPAI, professeur, UAC, Bénin
- Léonard KOUSSOUHON, professeur, UAC, Bénin
- Jeanne MADDIX TOUNGARA, Associate Professor, Howard University, DC, USA
- Christophe Hounkpati CAPO, professeur, UAC, Bénin
- Omar SOUGOU, professeur, UGB, Saint-Louis, Sénégal



**Mise en pages (PAO)**

- Roger HOUMASSE, Université d'Abomey-Calavi, Bénin

# INSTRUCTIONS AUX AUTEURS

## I. POLITIQUE EDITORIALE

La Revue Africaine et Malgache de Recherche Scientifique (RAMReS) publie des contributions originales (en français et en anglais) dans tous les domaines de la science et de la technologie et est subdivisée en 9 séries :

- Sciences des structures et de la matière. Elle couvre les domaines suivants : mathématiques, physique, chimie et informatique,
- Sciences de la santé : médecine humaine, médecine vétérinaire, pharmacie, odontostomatologie, productions animales ;
- Sciences de la vie, de la terre et agronomie ;
- Sciences appliquées et de l'ingénieur ;
- Littérature, langues et linguistique ; ISSN 2424-726X
- Sciences humaines : Philosophie, sociologie, anthropologie, psychologie, histoire et géographie ;
- Sciences économiques et de gestion ;
- Sciences juridiques et politiques ;
- Pharmacopée et médecine traditionnelles africaines ;

Toutes les séries publient en moyenne deux numéros par an.

Les contributions publiées par la RAMReS représentent l'opinion des auteurs et non celle du comité de rédaction ou de la CRUFAOCI. Tous les auteurs sont considérés comme responsables de la totalité du contenu de leurs contributions.

### 1) Soumission et forme des manuscrits

La soumission d'un manuscrit à la RAMReS implique que les travaux qui y sont rapportés n'aient jamais été publiés auparavant, ne soient pas soumis concomitamment pour publication dans un autre journal et qu'une fois acceptés, ne fussent plus publiés nulle part ailleurs sous la même langue ou dans une autre langue sans le consentement du CRUFAOCI.

Les manuscrits, dactylographiés en interligne double en recto sont soumis aux rédacteurs en chef des séries.

Les manuscrits doivent comporter les adresses postales et électronique et le numéro de téléphone de l'auteur à qui doivent être adressées les correspondances.

Les manuscrits soumis à la RAMReS doivent impérativement respecter les indications ci-dessous :

### 2) Langue de publication

La revue publie des articles rédigés en français ou en anglais. Cependant, le titre, le résumé et les mots-clés doivent être donnés dans les deux langues.



Ainsi, tout article soumis en français devra donc comporter, obligatoirement, «un titre, un abstract et des keywords», idem, dans le sens inverse, pour tout article en anglais (un titre, un résumé et des mots-clés).

### **3) Page de titre**

La première page doit comporter le titre de l'article, les noms des auteurs, leur institution d'affiliation et leur adresse complète. Elle devra comporter également un titre courant ne dépassant pas une soixantaine de caractères ainsi que l'adresse postale de l'auteur, à qui les correspondances doivent être adressées.

### **4) Résumé**

Le résumé ne devrait pas dépasser 250 mots. Publié seul, il doit permettre de comprendre l'essentiel des travaux décrits dans l'article.

### **5) Introduction**

L'introduction doit fournir suffisamment d'informations de base, situant le contexte dans lequel l'étude a été entreprise. Elle doit permettre au lecteur de juger de la nationalité de l'étude et d'évaluer les résultats acquis.

### **6) Corps du sujet**

Les différentes parties du corps du sujet doivent apparaître dans un ordre logique.

### **7) Conclusion**

Elle ne doit pas faire double emploi avec le résumé et la discussion. Elle doit être un rappel des principaux résultats obtenus et des conséquences les plus importantes que l'on peut en déduire.

### **8) La rédaction du texte**

La rédaction doit être faite dans un style simple et concis, avec des phrases courtes et en évitant les répétitions.

### **9) Remerciements**

Les remerciements au personnel d'assistance ou à des supports financiers devront être adressés en terme concis.

### **10) Références**

Les noms des auteurs seront mentionnés dans le texte avec l'année de publication, le tout entre parenthèses.

Les références doivent être listées par ordre alphabétique, à la fin du manuscrit de la façon suivante:

- *Journal* : noms et initiales des prénoms de tous les auteurs, année de publication, titre complet de l'article, nom complet du journal, numéro et

volume, les numéros de première et dernière page.

- *Livres* : noms et initiales des prénoms des auteurs et année de publication, titre complet du livre, éditeur, maison et lieu de publication.
- *Proceedings* : *noms* et initiales des prénoms des auteurs et année de publication, titre complet de l'article et des proceedings, année et lieu du congrès ou symposium, maison et lieu de publication, les numéros de la première et dernière page.

### 11) Tableaux et figures

Chaque tableau sera soumis sur une feuille séparée et numéroté de façon séquentielle. Les figures seront soumises sur des feuilles séparées et numérotées selon l'ordre d'appel dans le texte.

La numérotation des tableaux se fera en chiffres romains et celle des figures en chiffre arabes dans l'ordre de leur apparition dans le texte.

### 12) Photographies

Les photographies en noir & blanc et couleur, sont acceptées.

### 13) Procédure de révision

Les manuscrits sont soumis à la révision des pairs. Chaque manuscrit est soumis à au moins deux référés spécialisés. Les auteurs reçoivent les commentaires écrits des référés. Il leur est alors notifié, par la même occasion, l'acceptation ou le rejet de leur contribution.

*NB* : Le manuscrit accepté doit, après correction conformément aux recommandations des référés, être retourné aux différents rédacteurs en chef des séries, en format WORD ou DOC.

## II. INFORMATIONS IMPORTANTES

Les auteurs sont invités à envoyer directement leurs articles aux rédacteurs en chef des différentes séries :

- Sciences des structures et de la matière : Pr ABDOULAYE Alassane : [aabdouy@yahoo.com](mailto:aabdouy@yahoo.com) (Niamey)
- Sciences de la santé : Pr TOURE Meissa : [mtoure@ised.sn](mailto:mtoure@ised.sn) (Dakar)
- Sciences de la vie, de la terre et agronomie : Pr GLITHO Adolé I. : [iglitho@yahoo.fr](mailto:iglitho@yahoo.fr) (Lomé)
- Sciences appliquées et de l'ingénieur : Pr FALL Meissa : [meissa.fall@univ-thies.sn](mailto:meissa.fall@univ-thies.sn) (Thiès)
- Littérature, langues et linguistique : Pr AINAMON Augustin : [augustinainamon@yahoo.fr](mailto:augustinainamon@yahoo.fr) (Cotonou)
- Sciences humaines : Pr KADANGA Kodjona : [kkadanga59@yahoo.fr](mailto:kkadanga59@yahoo.fr) (Lomé)
- Sciences économiques et de gestion : Pr ONDO Ossa Albert : [saon4@yahoo.fr](mailto:saon4@yahoo.fr) (Gabon)



- Sciences juridiques et politiques : Pr SOMA Abdoulaye : [tikansonsoma@yahoo.fr](mailto:tikansonsoma@yahoo.fr) (Ouagadougou)
- Pharmacopée et médecine traditionnelles africaines : Pr OUAMBA Jean Maurille : [jm\\_maurille@yahoo.fr](mailto:jm_maurille@yahoo.fr) (Brazzaville)

Les contributeurs doivent payer **25.000 F CFA**, à la soumission de leur article et **75.000 F CFA** à l'acceptation auprès de l'agence comptable du CAMES par transfert rapide avant la parution de leurs articles dans les séries de la Revue.

## SOMMAIRE

1. **Komla M. Avono**  
(Dis)loyalty and tragic hero: Ernest Hemingway's *A Farewell to Arms*  
*Pages 1 - 13*
2. **Sinseignon Germain Sagbo & Jonas Lokossou**  
Das Bild des Königs in den *Saxwe-* und Grimm'schen Märchen  
*Pages 14 - 24*
3. **Ayéfé Fafavi D'Almeida**  
The contribution of female graduates to national development: a reading of Ama Ata Aidoo's *Changes* and Buchi Emecheta's *Second class citizen*  
*Pages 25 - 36*
4. **Musibau Olatunji Adesola**  
La place du Français dans l'aménagement linguistique au Nigeria  
*Pages 37 - 49*
5. **Martial Servais Akpaca**  
A Contrastive Terminological Exploration of the French Term "*âme*" through its various Translations in the Jerusalem Bible  
*Pages 40 - 64*
6. **Ange Gaél PamboPambo N'diaye**  
Beyond the color line: re-assessing the concept of Blackness in Toni Morrison's *God Help the Child*  
*Pages 65 - 75*
7. **Hassan Obeid Alfadly, El Hadji Cheikh Kandji & Khaled Awadh Bin Makhshin**  
Female discourse in South Arabia folk poetry: a linguistic study of an indigenous Mehri Poem  
*Pages 76 - 92*



- 8. Tchilabalo Adi**  
Women's violence against men: an approach to Ifeoma Chinwuba's *Merchants of flesh*  
Pages 93 - 104
- 9. Nneka Umera-Okeke**  
Still on the National Language Question: Can the Nigerian Pidgin (NP) Suffice?  
Pages 105 - 112
- 10. Eyanawa Tcheki**  
Dialectics of postcoloniality in postcolonial African literature  
Pages 113 - 126
- 11. Ghislain Edzang Essono**  
The black man's predicament, freedom and change in *A grain of wheat*  
Pages 127 - 144
- 12. Daouda Loum**  
*Maggie, A Girl of the Streets*: a Prototype of Naturalistic Aesthetics  
Pages 145 - 159
- 13. Alioune Badara Kandji**  
Revisiting Charles Dickens' writings: romance as mediator on human values  
Pages 160 - 172
- 14. Panaewazibiou Dadja-Tiou & Monfaye Koffi**  
Marriage and the Issues of the Bride Price in West African Literature: an Approach to Wole Soyinka's *The Lion and the Jewel* and Efua S. Sutherland's *The Marriage of Anansewa*  
Pages 173 - 188